

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE wyznaczył też czas, mówiąc: Jutro uczyni JAHWE rzecz tę w tej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE określił też czas: Jutro JAHWE dokona tego, co zapowiedział, w tym kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE wyznaczył czas, mówiąc: Jutro JAHWE to uczyni na <i>tej</i> ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postanowił Pan czas, mówiąc: Jutro uczyni Pan tę rzecz na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowił JAHWE czas, mówiąc: Jutro uczyni JAHWE słowo to na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan ustalił czas, mówiąc: Jutro uczyni to Pan w tym kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyznaczył też Pan czas, mówiąc: Jutro uczyni Pan tę rzecz w kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE ustalił czas, mówiąc: Jutro JAHWE dokona tego w kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE już wyznaczył czas: jutro JAHWE dokona tego na tej ziemi»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe wyznaczył też czas, mówiąc: Jutro Jahwe dokona tego w [tym] kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg wyznaczył porę, mówiąc: Jutro Bóg uczyni to na ziemi'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І назначив Бог час, кажучи: Вранці виконає Господь це слово на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY naznaczył też czas, mówiąc: Jutro WIEKUISTY spełni tą rzecz w tym kraju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto JAHWE podał wyznaczony czas, mówiąc: ”Jutro JAHWE uczyni to w tej ziemi”.